PETERMANN
Hilfsmittel für immobile Menschen

Gebrauchsanleitung
Manual
Mode d'emploi

Gebrauchsanleitung	(D)	Seite 2
Manual	(GB)	Page 6
Mode d'emploi	(F)	Page 9

Alpha® Transferhilfe Rollboard Vision
Alpha® Transfer Aid Rollboard Vision
Alpha® Aide au Transfert Rollboard Vision







Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!
WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time!
WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!
ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

D

1. Technische Daten und Lieferumfang

Bestell-Nr.:	**PMF-9075**
	Ambulanz Neo
Abmessung:	85 x 45 cm
faltbar:	55 / 30 cm
Bestell-Nr.:	**PMF-9085**
Abmessung:	95 x 50 cm
faltbar:	60 / 35 cm
Bestell-Nr.:	**PMF-9095**
Abmessung:	95 x 50 cm
	nicht faltbar
Bestell-Nr.:	**PMF-9150**
Abmessung:	150 x 60 cm
faltbar	75 / 75 cm
Bestell-Nr.:	**PMF-9155**
Abmessung:	150 x 60 cm
	nicht faltbar
Bestell-Nr.:	**PMF-9170**
Abmessung:	180 x 50 cm
faltbar:	90 / 90 cm
Bestell-Nr.:	**PMF-9180**
Abmessung:	195 x 50 cm
faltbar:	95 / 95 cm
Material Rollboard:	Polyethylen, latexfrei
Material Bezug:	Nylon (beschichtet), latexfrei
Farbe Rollboard:	Graphit
Farbe Bezug:	rot (optional blau)
Rollbelastung:	max. 200 kg (mit Bezug)
- mit Gleitfolie:	*max. 300 kg*
Zugbelastung:	max. 200 kg (mit Bezug)
- mit Gleitfolie:	*max. 300 kg*
Patent-Nr.:	**P102009048319-5**

Röntgenfähig, MRT-fähig, TÜV Süd geprüft

Lieferumfang:
- Rollboard inkl. Bezug
- Gebrauchsanleitung

Zubehör:
PMF-0190 Einmal-Schutzfolie zum Überziehen über Rollboard und Bezug, passend für Rollboards Bestell-Nr. PMF-9170 und PMF-9180

Made in Germany



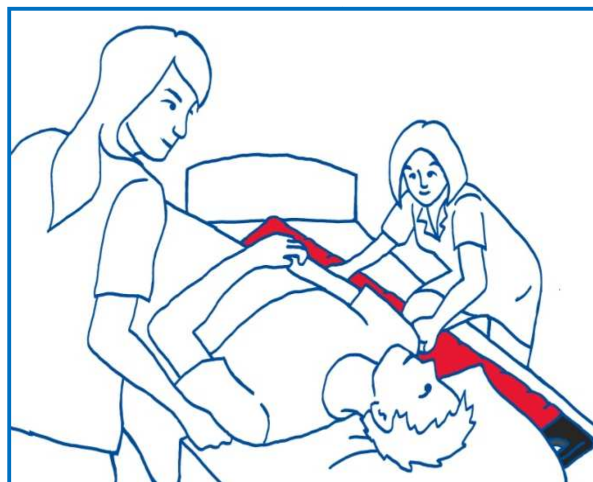
Bezug:





max. 200 kg

CE







2. Anwendung / Platzierung



Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.
Das Rollboard Vision eignet sich besonders gut zum schonenden, schmerzfreien und reibungsarmen Transfer von liegenden, z. B. schweren, besonders pflegebedürftigen oder prämedizierten Patienten auf einen Duschwagen, in ein anderes Bett, auf eine Liege, in verschiedene Arten von Rollstühlen, auf einen Röntgen-, Untersuchungs- bzw. Operationstisch.

Der Transfer ist auch bei geringerem Abstand oder Höhenunterschied zwischen den einzelnen Ebenen möglich. Das Rollboard Vision erlaubt durch seine enorme Flexibilität eine Unterstützung beim Transfer von Patienten mit vielen Drainagen oder auch z. B. mit Atemnotsyndrom. Aus Sicherheitsgründen soll mit dem Rollboard zu zweit und ggf. mit einem Laken als Ziehtuch umgelagert werden.

Bringen Sie den Patienten kurzfristig in eine kleine mögliche Seitenlage und schieben Sie das Rollboard dann seitlich etwa zu 1/5 unter den Patienten. Bringen Sie den Patienten in Rückenlage auf das Rollboard. Mit dem Ziehtuch ziehen Sie den Patienten über und auf dem Rollboard in die Transferrichtung. Ohne Ziehtuch stellen Sie sich neben die Transferebene und schieben den Patienten auf das Rollboard in die Transferrichtung. Diese Transfers sind für Patienten bis max. 200 kg Gewicht möglich (Rollbelastung max. 200 kg mit Bezug). Wird das Rollboard an den Griffen mit dem Patienten gezogen, ist dies ebenfalls für Patienten bis max. 200 kg Gewicht möglich (Zugbelastung max. 200 kg mit Bezug).

WARNUNG:

- ***Achten Sie auf die Arbeitshöhe der Transferebenen für rückengerechtes Arbeiten!***

Beim Entfernen des Rollboards bringen Sie die Person kurzfristig in eine kleine Seitenlage und nehmen dann das Rollboard unter dem Patienten heraus.
Das Rollboard lässt sich bei einem Transfer von sehr schwergewichtigen Personen von vier Pflegekräften bedienen. Kurzfristig können Sie das Rollboard während eines Transfers auch unter Belastung anheben, um ein Hindernis zu übergehen. Das Rollboard Vision lässt sich jederzeit aus einer ungünstigen Transfersituation nach oben oder unten ziehen, bewegen oder kurzfristig anheben. Denken Sie immer an rückengerechtes Arbeiten in der Pflege. Für die Verwendung in hygienisch sensiblen Bereichen verwenden Sie bitte die Einmal-Schutzfolie (Artikel-Nr.: PMF-0190) oder die PEM-Einweg-Gleitfolie (Artikel-Nr.: PM-060.60-100).

Für die Verwendung in hygienisch sensiblen Bereichen verwenden Sie bitte die Schutzfolie oder die PEM-Einweg-Gleitfolie:



Option 1:
*Das Rollboard Vision kann einfach mit der Einmal-Schutzfolie verwendet werden. Die Schutzfolie wird auf einer perforierten Rolle á 60 Stück ausgeliefert (Artikel-Nr.: PMF-0190). Die Länge der perforierten Stücke ist passend als Überbezug für die Rollboards PMF-9170 und PMF-9180. Ziehen Sie die Schutzfolie über den Bezug des Rollboards (Einmal-Schutzfolie **nicht** ohne Rollboard-Bezug verwenden, um die Gleiteigenschaften sicherzustellen!).*



Option 2:
Das Rollboard Vision kann auch mit der PEM-Einweg-Gleitfolie verwendet werden. Die PEM-Einweg-Gleitfolie wird auf einer 100-Meter-Rolle geliefert (Artikel-Nr.: PM-060.60-100). Schneiden Sie von der Rolle die entsprechende Länge der PEM-Gleitfolie ab (ca. 80 cm, 170 cm, 180 cm – je nach Typ des Rollboards). Ziehen Sie die Gleitfolie über das Rollboard. Durch seine außergewöhnlichen Gleiteigenschaften vereinfacht die PEM-Einweg-Gleitfolie in Verbindung mit dem Rollboard auch schwierige Transfers.

3. Reinigung, Pflege und Desinfektion

Alle Alpha® Umlagerungs- und Transferhilfen können feucht gereinigt werden. Verwenden Sie warmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel. Wischen Sie das Produkt ggf. mit einem feuchten Tuch ab und lassen Sie es anschließend gut trocknen. Verwenden Sie zum Reinigen keine scheuernden oder bleichenden Mittel und keine scharfkantigen Gegenstände.
Wenn erforderlich, empfehlen wir eine Wischdesinfektion z.B. mit dem Produkt Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage).

Für die Verwendung in hygienisch sensiblen Bereichen verwenden Sie bitte die Schutzfolie oder die PEM Einweg-Gleitfolie.

Beachten Sie unbedingt den Pflegehinweis am Etikett jedes Produktes so wie die Angaben auf der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

3.1 Bezug

Das Cover des Rollboards (Überzug) kann bei 60° C in der Maschine gewaschen werden und ist für niedrige Trocknertemperaturen (45 – 50° C) geeignet. Verwenden Sie Feinwaschmittel!
Bei Verwendung von Bleichmitteln, Alkohol oder Weichspüler können sich die Funktionseigenschaften des Bezuges nachhaltig verschlechtern. Grundsätzlich sind textile Materialien und ähnliche Oberflächen nicht für alkoholische und/oder Aldehyd haltige Desinfektionsmittel geeignet. Nicht autoklavieren!

3.2 Board

Das Board selbst ist sehr widerstandsfähig und kann mit normalen Haushaltsreinigern gereinigt werden (siehe oben im Punkt 3.). Das Board kann mit Desinfektionslösung auf Alkoholbasis sowie mit Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage) problemlos desinfiziert werden. Dann unbedingt gut trocknen lassen. Eine detaillierte Auswertung der chemischen Widerstandsfähigkeit des Boards erhalten Sie gerne auf Anfrage. Das Board eignet sich aufgrund der thermoempfindlichen Struktur des Materials nicht gut für die Verwendung im Autoklaven.

WARNUNG:

- ***Bei Verwendung des Rollboards mit der PEM-Einweg-Gleitfolie oder der Einmal-Schutzfolie (beide Folien sind Einwegprodukte und nicht waschbar) beachten Sie bitte die gesonderte Gebrauchsanleitung der Gleitfolie sowie der Schutzfolie.***

4. Garantie

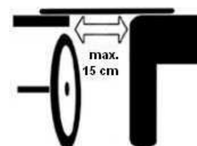
- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

5. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und sorgfältig. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind. Überprüfen Sie die Funktion des Produkts, indem Sie Druck bzw. Belastung auf die Griffe ausüben und stellen Sie sicher, dass das Material der Belastung standhält. Prüfen Sie die Stabilität, indem Sie vorsichtig das Brett biegen und sicherstellen, dass es elastisch ist, aber dennoch fest und stabil. Das spezielle Gleitmaterial ermöglicht durch seine glatte Oberfläche ein einfaches Gleiten und Bewegen. Überprüfen Sie diese Eigenschaften – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt.

WARNUNG:

- ***Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.***
- ***Achten Sie darauf, dass der Situation angemessen, unbedingt eine ausreichende Zahl von ausgebildeten Pflegekräften den Transfer sichert.***
- ***Lassen Sie den Patienten nie unbeaufsichtigt auf dem Rollboard.***
- ***Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig beide Transferebenen auf bremssichere Standfestigkeit (Rollstuhl, Bett).***
- ***Achten Sie darauf, besonders beim Anheben des Rollboards, dass der Patient sicher auf dem Rollboard liegt und nicht herabgleiten kann.***
- ***Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Pflegekräften ausgeführt werden.***
- ***Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (200 kg), optional 300 kg bei Verwendung mit der PEM-Einweg-Gleitfolie.***
- ***Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände zusammen mit dem Rollboard, da dies zu Beschädigungen führen kann.***
- ***Transfers unter nackter Haut müssen mit einer Zwischenlage unterstützt werden (z. B. Handtuch).***
- ***Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit. Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.***
- ***Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Alkohol, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Bezuges nachhaltig verschlechtern.***
- ***Achten Sie auf eine beidseitig stabile Auflage des Rollboards auf den Transferebenen. Die Überbrückung freier Transferebenen mit dem Rollboard darf nicht mehr als 15 cm betragen.***



6. Produktkennzeichnung

Die Petermann Alpha® Transferhilfe Rollboard Vision ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.
Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

7. Entsorgungshinweis

Für die Transferhilfe Rollboard Vision bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; sie kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler"

GB

1. Specifications and Scope of Supply

Item no.:	**PMF-9075**
	Ambulance Neo
Dimensions:	85 x 45 cm
foldable:	55 / 30 cm
Item no.:	**PMF-9085**
Dimensions:	95 x 50 cm
foldable:	60 / 35 cm
Item no.:	**PMF-9095**
Dimensions:	95 x 50 cm
	non-foldable
Item no.:	**PMF-9150**
Dimensions:	150 x 60 cm
foldable:	75 / 75 cm
Item no.:	**PMF-9155**
Dimensions:	150 x 60 cm
	non-foldable
Item no.:	**PMF-9170**
Dimensions:	180 x 50 cm
foldable:	90 / 90 cm
Item no.:	**PMF-9180**
Dimensions:	195 x 50 cm
foldable:	95 / 95 cm
Material Rollboard:	Polyethylene, latex free
Material cover:	Nylon (coated), latex free
Colour Rollboard:	Graphite
Colour cover:	red (optionally blue)
Roll load:	max. 200 kg , (with cover)
- with sliding foil:	*max. 300 kg*
Pull load:	max. 200 kg (with cover)
- with sliding foil:	*max. 300 kg*
Patent no.:	**P102009048319-5**

X-ray compatible, German TÜV approved

Scope of supply:
- Rollboard incl. cover
- Manual

Accessory:
PMF-0190 - Disposable protection cover for rollboard incl. cover, suitable for rollboards item no. PMF-9170 and PMF-9180

Made in Germany



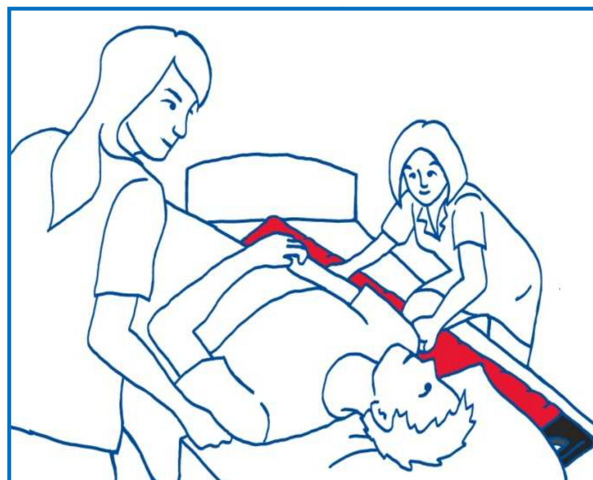
Cover:





max. 200 kg









2. Use / Placement

This product is suitable for re-use.
The Rollboard Vision is ideally suited for atraumatic, painless and low-friction transfer of seated and recumbent, e. g. heavy, particularly helpless or premedicated patients to a mobile shower trolley, a different bed, a trolley, different types of wheelchairs, an x-ray, examination or operating table.



Transfer is also possible over a short distance or over different heights. The Rollboard is extremely flexible with its support for the transfer of patients with many drainages or with problems such as respiratory distress syndrome. For safety reasons, transfers with the Rollboard should be done with two persons and if applicable with a sheet for pulling the patient.
Move the patient in a recumbent position slightly to the side and slide the Rollboard about 1/5 of the way under the patient. Place the patient in a supine position on the Rollboard. Pull the patient over and onto the Rollboard in the transfer direction with the pull sheet. Without the pull sheet stand beside the transfer level and push the patient onto the Rollboard in the transfer direction.

WARNING:
Ensure the working heights of the transfer levels are correct for working without back injury.

To remove the Rollboard place the patient briefly on the side and remove the Rollboard from under the patient.
The Rollboard can be used by four carers when transferring very heavy persons. The Rollboard can also be briefly lifted with a load during a transfer to negotiate an obstacle. The Rollboard Vision can be pulled up or down, moved or briefly lifted to move it away from an unfavourable transfer situation. Always be aware of your back when working as a career. For the use in hygienically critical areas, please use the Protection Foil (item no. PMF-0190) or the PEM disposable sliding foil (item no. PM-060.60-100).

For the use in hygienically critical areas, please use the Protection Foil or the PEM Disposable Sliding Foil:



Option 1:
The Rollboard Vision can easily be used with the Protection Foil. The tubular protection foil is delivered in perforated foil pieces of 190 cm length on a 114 m roll. The foil pieces can be singularly and simply separated from the foil. Pull the protection foil upward out of the box, until the perforation line and tear the desired piece from the roll over the rollboard cover. (Use the protection foil only in connection with the rollboard cover to preserve the sliding properties!)

Option 2:
The Rollboard Vision can also be used with the PEM disposable sliding foil. The PEM disposable sliding foil is supplied in 100 metre rolls (item no. PM-060.60-100). Cut off the appropriate length of PEM sliding foil from the roll (about 80 cm, 170 cm, 180 cm depending on the type of rollboards). Pull the sliding foil over the Rollboard. With its outstanding sliding properties the PEM disposable sliding foil used with the Rollboard makes the most difficult transfers easy.



3. Cleaning, Care and Disinfection

All Alpha® Repositioning and Transfer aids can be cleaned with a damp cloth. Use warm water and mild detergent. Wipe the product with a damp cloth if necessary and then allow to dry it thoroughly. Do not use any abrasive or bleaching agents and sharp objects.

If required, we recommend a wipe disinfection, e.g. with the product Trionic® (German DGHM/VAH approval, further information on request).

For the use in hygienically critical areas, please use the Protection Foil or PEM disposable sliding foil.

Please pay attention to the care instructions on the label of each product as well as the information on the respective instructions.

3.1 Cover

The cover can be washed in a washing machine up to 60° C and is suitable for low dryer temperatures (45 - 50°C). Use mild detergent!
When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the cover can strongly degrade.
Basically, textile materials and similar surfaces are not suitable for the use of alcoholic and / or aldehyde-containing disinfectants. Do not autoclave the product!

3.2 Board

The board itself is very durable and can be cleaned with standard household cleansing products (see item 3.). The Board may easily be disinfected with alcohol-based disinfectants as well as with Trionic® (German DGHM/ VAH approval, further information on request). Allow the board to dry after disinfection.
It is not recommended to use the autoclave due to the thermo-sensitive structure of the material.

WARNING:
When using the Rollboard with the PEM disposable sliding foil or the protection foil (both foils are disposable and not washable) please note the special instructions of the foils.

4. Warranty

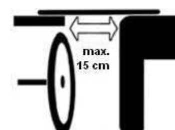
- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- The warranty is valid for a period of **3 years**. It does not cover any defects which are due to improper use.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

5. Visual and Function Inspection / Safety Information

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly. Make sure that the product is in good condition and that the material and seams are not damaged. Check the function of the product by applying pressure and loading to the handles and make sure that the material resists the load and does not break or tear.
Check the stability by carefully bending the board and make sure that it is elastic and also solid and stable. The smooth surface of the low-friction material makes it easy to slide and move the board. The best way to test these properties is by comparing the product with a new product.

WARNING:

- ***Faulty products must no longer be used.***
- ***Make sure that there are a sufficient number of carers and assistants corresponding to the transfer situation.***
- ***Failure to follow these instructions may cause damage to the product or may cause injuries to you or to others.***
- ***The Rollboard should only be used by trained staff.***
- ***If the patient's mobility is restricted, it is essential to supervise the motions of transfer by providing trusted help.***
- ***The smooth surface considerably minimises resistance to friction during the change of position. Carefully check the two transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (wheelchair, bed).***
- ***Never leave the patient unattended.***
- ***Particularly when lifting the Rollboard make sure that the patient is securely on the Rollboard and cannot slide off.***
- ***Make sure that carers are always aware of their backs during the transfer.***
- ***Note the weight limit (200 kg), or optionally 300 kg when using the PEM disposable sliding foil.***
- ***Do not use sharp-edged items when using the Rollboard. The Rollboard could get damaged in this case.***
- ***Transfers under uncovered skin must be done with a cloth between the Rollboard and the patient (e. g. towel).***
- ***When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the cover can strongly degrade.***
- ***Make sure the Rollboard is stable on both sides of the transfer surfaces. The distance between free transfer surfaces using the Rollboard must not be more than 15 cm.***



6. Product Labeling

The Petermann Alpha® transfer aid Rollboard Vision is a medical product, class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.
Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

7. Disposal Information

For the Rollboard Vision there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 / postal address: Waldweg 3• D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

F

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article :	**PMF-9075 Ambulance Neo**
Dimensions :	85 x 45 cm
pliable :	55 / 30 cm
N° d'article :	**PMF-9085**
Dimensions :	95 x 50 cm
pliable :	60 / 35 cm
N° d'article :	**PMF-9095**
Dimensions :	95 x 50 cm non pliable
N° d'article :	**PMF-9150**
Dimensions :	150 x 60 cm
pliable :	75 / 75 cm
N° d'article :	**PMF-9155**
Dimensions :	150 x 60 cm non pliable
N° d'article :	**PMF-9170**
Dimensions :	180 x 50 cm
pliable :	90 / 90 cm
N° d'article :	**PMF-9180**
Dimensions :	195 x 50 cm
pliable :	95 / 95 cm
Matériau Rollboard :	Polyéthylène, sans latex
Matériau housse :	Nylon (revêtu), sans latex
Coloris Rollboard:	Graphite
Coloris housse :	rouge (option bleu)
Résistance au roulement :	max. 200 kg (avec housse)
- avec film de transfert :	*max. 300 kg*
Résistance à la traction :	max. 200 kg (avec housse)
- avec film de transfert :	*max. 300 kg*
N° de brevet :	**P102009048319-5**

perméable pour des rayons X
testé par le TUV allemand

Étendue de la livraison:

- Rollboard avec housse incl.
- Mode d'emploi

Accessoires:
PMF-0190 - Housse de protection à usage unique pour le rollboard, inclus la housse, appropriés pour les rollboards N° d'article PMF-9170 et PMF-9180

Made in Germany



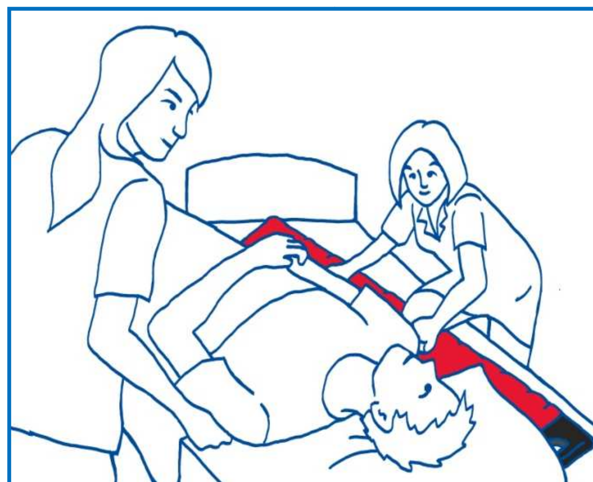
Housse :





max. 200 kg

CE







08/2012

2. Application / Placement

Ce produit est conçu pour être réutilisé.
Le Rollboard Vision convient particulièrement pour transférer sans sollicitation, sans douleurs et sans frottement, les patients assis à couchés, par exemple lourds, très dépendants ou pré médicalisés sur un chariot de douche, dans un autre lit, sur une civière, dans différents types de chaises roulantes, sur une table radiologique, d'examen ou d'opération.
Le transfert est possible même lorsque l'écart ou la différence de hauteur entre les différents niveaux est faible. Grâce à son énorme flexibilité, le Rollboard assure un soutien lors du transfert de patients présentant de nombreux drainages voire par exemple un syndrome dyspnéique. Pour des raisons de sécurité, le Rollboard doit être transféré par deux personnes et, le cas échéant, avec un drap de glissement.
Faites rouler légèrement et brièvement le patient sur le coté et introduisez la planche de transfert latéralement sous le patient (1/5 de la planche environ). Allongez le patient sur le dos sur la planche de transfert. Avec le drap de transfert, tirez le patient sur la planche, dans la direction de transfert. Sans drap de transfert: placez-vous à coté du niveau de transfert et poussez le patient sur la planche, dans la direction de transfert.

ATTENTION :

- ***Toujours veiller à un travail ergonomique du personnel soignant au niveau dorsal en adaptant la hauteur du niveau de transfert !***

Pour retirer la planche de transfert, faites rouler légèrement et brièvement le patient sur le coté et retirez la planche.
Pour le transfert des patients très lourds, la planche de transfert peut être manipulée par quatre personnes. Il est possible de soulever brièvement la planche de transfert chargée afin de passer au dessus d'un obstacle. Le Rollboard Vision peut être à tout moment bougé, tiré vers le haut ou vers le bas ou brièvement soulevé afin de sortir d'une situation défavorable lors du transfert. Le personnel soignant doit toujours travailler ergonomiquement au niveau dorsal.

Pour l'utilisation dans les domaines sensibles à l'hygiène, veuillez utiliser le film de protection (N° d'article PMF-0190) ou le film de transfert PEM (N° d'article PM-060.60-100) :



Option 1:
La Rollboard Vision peut facilement être utilisée avec le film de protection. Le film de protection tubulaire est perforé en pièces de 190 cm longueur et 52 cm largeur et enroulé en rouleau de 114 m (N° d'article PMF-0190). Les pièces sont facilement à découpé du rouleau. Ensuite déroulez le film du carton vers le haut jusqu'à la ligne de perforation et découpez maintenant le film. (Ne pas utiliser le film de protection sans la housse pour garder les propriétés de glissement !)



Option 2:
La Rollboard Vision peut également être utilisée avec le film de transfert PEM à usage unique. Le film de transfert PEM à usage unique est livré en rouleau de 100 mètres (N° d'article PM-060.60-100). Déroulez le film de transfert PEM sur la longueur correspondante (env. 80 cm, 170 cm, 180 cm – en fonction du type de la planche de transfert). Enfilez le film de transfert sur la planche. Grâce à ses propriétés de glissement hors du commun, le film PEM à usage unique facilite les transferts avec la planche, même dans des conditions difficiles.

3. Nettoyage, Entretien et Désinfection

Tous les aides aux transfert et à la mobilisatiion Alpha® peut être nettoyé à l'eau. Utiliser de l'eau chaude et un détergent doux. Essuyez le produit avec un chiffon humide si nécessaire, puis laisser-le sécher. Pour nettoyer, n'utilisez pas des agents abrasifs ou de blanchiment et pas d'objets coupants.

Si nécessaire, nous recommandons une désinfection à essuyage avec le produit Trionic® (VAH approbation allemande, veuiller demander des information complémentaires).

Pour l'utilisation dans les domaines sensibles à l'hygiène, veuillez utiliser le film de protection ou le film de transfer PEM à usiage unique.

Respecter les instructions d'entretien figurant sur l'étiquette de chaque produit ainsi que l'information sur les modes d'emploi respectives.

3.1 Housse

La housse peut être lavée en machine à 60°C et con vient aux températures basses de sèche-linge (45 – 50°C). Veuillez utiliser un détergent doux.
En cas d'utilisation des agents de blanchissants, de l'alcool ou des assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles de la house peuvent se dégrader durablement.

En principe, les matières textiles et des surfaces similaires ne sont pas approprié aux désinfectant contenant d l'alcool et / ou aldéhyde. Ne pas autoclaver la housse!

3.2 Board

Le matériau du rollboard lui-même est très résistant et peut être nettoyé avec les détergents habituels (voire no. 3).

Le rollboard peut être désinfecté facilement avec désinfectant à base de l'alcool ainsi qu'avec Trionic® (VAH approbation allemande; veuiller demander des information complémentaires). Puis laissez bien sécher le bord. Le board ne convient pas à une utilisation dans un autoclave á cause de la structure sensible au chaleur du matériau.

ATTENTION:
Lorsque vous utilisez le rollboard avec le film de transfert PEM et le film de protection à usage unique (Les films sont produits à l'usage unique et non lavable) Veuillez prendre note du mode d'emploi du film de transfert PEM ou film de protection.

4. Garantie

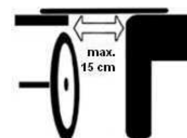
- La société Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts de matériau et de traitement.
- La prestation de garantie s'étend à une période de 3 ans. Elle ne s'applique pas aux défauts occasionnés par une utilisation inappropriée.
- La société Petermann décline toute responsabilité pour les blessures ou dégâts matériels fortuits ou indirects.

5. Consignes de Sécurité

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement et avec soin le bon fonctionnement des accessoires. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés. Vérifiez le bon fonctionnement du produit en exerçant une pression ou en sollicitant les poignées et assurez-vous que le produit ne déchire et ne se casse pas.
Vérifiez la stabilité en courbant la planche avec précaution et en vous assurant qu'elle est élastique mais cependant solide et stable. Le matériau « Low Friction » permet, grâce à sa surface lisse, un glissement et des mouvements aisés. Le matériau spécial évite tout glissement grâce à sa surface rugueuse. Contrôlez ces caractéristiques – le mieux est de faire la comparaison avec un produit neuf.

ATTENTION:

- ***Ne plus utiliser les produits défectueux.***
- ***Veuillez absolument veiller à ce que le nombre de soignants qualifiés soit suffisant afin d'assurer la sécurité du transfert.***
- ***Ne laissez jamais le patient sans surveillance sur la planche de transfert.***
- ***La surface lisse minimise considérablement la résistance liée au frottement au cours du changement de position. Vérifiez soigneusement que les deux niveaux de transfert permettent un freinage en toute stabilité (chaise roulante, lit).***
- ***Respecter un écart maximal de 15 cm entre les deux unités de transfert et la limitation de poids (200 kg / option 300 kg).***
- ***Veillez toujours, particulièrement lors du soulèvement de la planche de transfert, à ce que le patient soit allongé de manière sûre sur la planche et qu'il ne puisse pas glisser.***
- ***Le personnel soignant doit procéder au transfert en position ergonomique au niveau dorsal.***
- ***Respectez les limites de poids (200 kg), ou 300 kg lors de l'utilisation du film de transfert PEM à usage unique.***
- ***N'utilisez pas d'objets pointus avec la planche de transfert car cela peut entrainer des dommages.***
- ***Les transferts sous la peau nue doivent être complétés par une couche intermédiaire (par exemple une serviette).***
- ***En cas d'utilisation de détergents non-standard, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles de la housse peut être altérées définitivement.***
- ***Veillez à ce que le Rollboard dispose d'une base bien stable des deux côtés sur les niveaux de transfert. La compensation de niveaux de transfert libres avec le Rollboard ne doit pas dépasser 15 cm.***



6. L'étiquetage des Produits

La Petermann Alpha® aide au transfert Rollboard Vision est un produit médical, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE.

Petermann GmbH est certifié par le TUV conforme à la directive DIN EN ISO 13485.

7. Consignes Relatives à l'Elimination

Le Rollboard Vision n'est soumis à aucune consigne d'élimination particulière; il peut le cas échéant être éliminé conformément aux consignes nationales et locales.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 / adresse postale: Waldweg 3 • D-91601 Dombuehl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de